

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1931)

**Heft:** 529

  

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## POUR LE FRANC SUISSE.

Certains de nos concitoyens revenant de voyages à l'étranger rapportent combien ils ont été effarés de ce qu'on leur a conté au sujet du franc suisse. Dans divers pays, on demande ouvertement quand notre devise financière s'effondrera. Ces rumeurs ont déjà engagé de grandes sociétés étrangères qui passaient leurs contrats dans notre monnaie à se servir du dollar.

Un organe aussi important que la "Gazette de Cologne" n'hésite pas à mettre en doute la solidité de nos finances publiques et privées. Un autre journal, le "Financial Times," a estimé de son devoir de réfuter ces légendes: s'il n'a pas osé les ignorer, c'est donc qu'il constate combien elles risquent de se répandre. Bien que, en France, la presse ait gardé jusqu'ici le silence à ce sujet, nos voisins de l'ouest semblent être très influencés par des racontars de ce genre. De nombreux déposants français retirent les dépôts qu'ils avaient faits dans nos établissements de crédit.

En Allemagne, on prend prétexte de certaine campagne politique en faveur d'un contrôle des banques par l'Etat pour affirmer que le secret professionnel de ces établissements va être levé. Les Suisses qui voyagent chez nos voisins du nord sont fréquemment abordés dans les trains par des quidams qui leur demandent des renseignements à ce sujet. Il faut donc s'attendre à de prochains retraits de capitaux allemands déposés dans nos banques.

Toute personne sérieuse qui suit de près les bilans que publie chaque semaine la Banque nationale suisse sait qu'il s'agit là de simples calembredaines. Même en laissant de côté la couverture, peut-être contestable en effet, en "devises-or," on constate que la couverture de nos billets de banque en métal jaune a atteint des taux inconnus de la plupart des établissements d'émission. Et elle ne cesse de s'élever. De 116 pour cent qu'elle était à la fin de septembre, elle atteint aujourd'hui — comme on le lira dans le communiqué de samedi prochain — la proportion incroyable de 140 pour cent. Il n'y a sans doute dans le monde aucune devise aussi solidement garantie que la nôtre.

On est obligé de conclure de ces nouvelles concordantes que ces bruits ne sont pas redevables au hasard, et qu'ils sont lancés dans des intentions précises et naturellement malveillantes. Et ils semblent partir de milieux très différents. Les grands spéculateurs attirés de la haute finance internationale, ne trouvant plus leur compte sous le régime des stabilisations et revalorisations rêvent au retour des temps bénis où les inflations monétaires leur procuraient les moyens de s'enrichir à bon compte, tandis que des milliers d'hommes souffraient de la disette. Leur objectif présent semble être de faire culbuter les dernières devises-or, pour leur substituer une vague monnaie internationale, non garantie par du métal précieux.

Les Allemands se préoccupent de faire rentrer chez eux les capitaux de leur pays investis dans nos banques. Les créanciers politiques et commerciaux de l'Allemagne appuient ces visées, espérant y trouver un moyen de faire payer leurs débiteurs. Enfin, la propagande bolchévique se propose le même but que les grands spéculateurs internationaux: une fois de plus, les extrêmes se touchent.

Le danger qui nous menace est de voir des Suisses se laisser influencer par les sottises que l'on répand à l'étranger. Ce péril n'est pas du tout imaginaire, comme on a pu le constater récemment par des retraits massifs de dépôts dans certaines de nos banques parfaitement solides, qui ont failli être ébranlées par la panique qui s'était emparée de leurs clients. D'autre part, l'équilibre du budget fédéral risque d'être menacé d'une façon passagère l'année prochaine.

Les trois millions d'épargnants que compte notre pays, s'ils tiennent à leur avoir, doivent se dire que la défense du franc suisse doit passer désormais au premier rang des préoccupations nationales. Nous sommes arrivés sans doute au début d'une lutte fort âpre et pénible, qui mérite la concentration des efforts de tous les bons citoyens.

R. Boyet-Grisel.

La Tribune de Genève.

## PERSONAL.

The members of the Colony will regret to hear that Mr. A. Schupbach had to undergo an operation. We hear that same has been successful and that he is making good progress. We extend to Mr. Schupbach our heartiest wishes for a speedy and complete recovery.



## GOOD TAILORING—

—always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.  
Suits from 3½ Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS. Compare our prices.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.  
2 mins. from Swiss Mercantile School.

Telephone Numbers:  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams: SOUTHER  
WESDO, LONDON

"Ben faranno i Pagani."  
"Puratorio C. xiv. Dante"  
"Venir se ne dee giff  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

## PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.  
ARTHUR MESCHINI }

## WHETHER YOU GO TO THE "GUGGISBERG" OR THE "HIMALAYA'S" ! ! !



Bags, Dress — Cases, Necessaires, Suitcases, Document and Folio cases, etc. will always be a useful companion. Ask for LIA leather goods, made by First Class Swiss Workmanship and of Swiss Material.

LIA MADE LEATHERGOODS ARE UNSURPASSED.

Enquiries solicited

LIA Leather Goods-Industries (London) Ltd.

2, New Zealand Avenue, Barbican, London, E.C. 1.  
Phone: National 4830

## PHOTOGRAPHIE

PORTRAITS - REPRODUCTIONS  
PRIX MODERES

L. BLANC, 646, Alexandra Park Road, N.22  
SUR RENDEZ-VOUS.

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

PAYING Guest desired in English Lady's home (opposite Belsize Park Tube) and Tennis Courts. Help given with language. "Whitecroft," 6, Howitt Road, Hampstead, N.W.3.

SWISS "DECOLLETEUR" Required. Must be able to set Swiss Automatic Machines and make cams and tools. Write age, Salary required and previous experience to Box No. 19, c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

## FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, December 16th, at 7.45 p.m.—Nouvelle Société Helvétique—Monthly Meeting of the London Group, followed by a causerie by M. Roethlisberger, Esq. on "Impressions de Grèce." Members and friends very cordially invited.

Friday, December 18th, from 7 p.m. - 2 a.m.—College of the Swiss Mercantile Society Ltd.—Students Christmas Banquet and Ball, Imperial Hotel, Southampton Row, W.C.1.

Saturday, December 19th, at 5 a.m.—Swiss Y.M.C.A.—Christmas celebration—at Foyer Suisse 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Saturday, January 2nd, 1932, from 7-1 a.m.—Swiss Mercantile Society—Fancy Dress Ball—at Midland Grand Hotel, St. Pancras, London, N.W.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,960,000  
Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

## FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, DECEMBER 13th, 1931.

at 4 o'clock.

## MUSICAL AFTERNOON,

Arranged by MISS L. M. SELIGER,

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

Tel.: MAIDA VALE 1335

## HENRY MEIER

MOTOR ENGINEER  
7, ANDOVER PLACE, MAIDA VALE, N.W.6.  
Speciality: Complete Overhauls and Repairs,  
any type of cars.  
Cellulose Painting, Panel Beating, Welding.  
Electric House Installations.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!*

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche le 13 Décembre 11h.—Prédication  
6.30—Prédication, M. R. Hoffman de Visme.  
Jeudi le 17 Décembre à 9.30—Au Foyer, 15,  
Upper Bedford Place, Fête de Noël pour les  
Jeunes Filles. Toutes sont cordialement  
invitées.

Dimanche le 20 Décembre 11 et 6.30—Service de  
Ste Cène à l'issue des cultes.

Le pasteur rappelle que tous les paquets  
destinés à la distribution parmi les pauvres orga-  
nisée pour les deux communautés et le Fonds de  
Secours peuvent être envoyés directement à  
l'Eglise, 79, Endell Street, W.C.2., les dons en  
espèces par contre à son domicile, 102, Hornsey  
Lane, N.6.

Pour tous renseignements concernant actes  
pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoff-  
mann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Télé-  
phone: Archway 1798).—Heure de réception à  
l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.3.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 13. Dezember 1931. III ADVENT.  
11 Uhr morgens. Gottesdienst und Sonntag-  
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr abends, Chorprobe.

Getauft wurde am 6 Dezember, Margaret, Elisa-  
beth Büsser, geb. am 5 Sept. 1931, Tochter  
des Fritz, Fridolin von Winterthur und  
Amden (Ct. St. Gallen) und der Frieda Maria  
geb. Epprecht von Affoltern a. A. (Ct. Zurich).

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-  
unterricht und Amtshandlungen sind erbeten  
an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn,  
43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel:  
Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,  
LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.